

# Myanmar Language

Information & Resources for Myanmar Unicode, Projects, Fonts, other useful tools and tips powered by community

- Home
- Articles
- Projects
- Unicode
- Notes
- Petition to Microsoft
- Download
- Help
- Subscribe RSS
- Unicode Search

Home

## Ayar Font is NOT Unicode

Submitted by Lionslayer on Mon, 03/21/2011 - 22:10 [Ayar](#) [Burmese](#) [Disclaimer](#) [Encoding font](#) [myanmar unicode](#)

Please download the PDF version of this article if you can't read the Burmese texts.



ဒီရက်ပိုင်းမှာ ဧရာဖောင်ကို ယူနီကုဒ်အဖြစ် ရည်ညွှန်းပြောဆိုနေကြတာ တွေ့ရလို့ ဧရာဟာ ယူနီကုဒ် မဖြစ်ကြောင်းနဲ့ ဘာလို့မဖြစ်ရတာလဲဆိုတာ အတိုပဲ ရှင်းပါမယ်။ ယူနီကုဒ်ဖြစ်ဖို့ -

- ၁။ ယူနီကုဒ် ကုဒ်ပိုင်းနဲ့ ကိုက်ညီရပါမယ်။
- ၂။ ယူနီကုဒ် စာလုံးစီပုံ (Encoding) နဲ့ ကိုက်ညီရပါမယ်။

အပြည့်ပြည့်ဆိုင်ရာ ယူနီကုဒ်ဖောင့်မှာ မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းမှာရှိတဲ့ ဗမာစာနဲ့ တခြားတိုင်းရင်းသားစာတွေအတွက်လည်း နေရာ ၁၆၀ လောက် ပေးထားပါတယ်။ အဲဒီအကွာအဝေးကို အပြည့်ပြည့်ဆိုင်ရာ စံသတ်မှတ်ရေးအဖွဲ့ဖြစ်တဲ့ ISO က စံသတ်မှတ်ပေးပြီး ယူနီကုဒ် ကွန်ဆို့တီယမ် အဖွဲ့ကြီးက လက်တွေ့အသုံးချလို့ရအောင် Encoding စည်းမျဉ်းတွေကို ချမှတ်ပေးပါတယ်။ ချမှတ်ထားတဲ့ စည်းမျဉ်းအသေးစိတ်ကို ဒီမှာ သွားဖတ်နိုင်ပါတယ်။

ယူနီကုဒ်စံနဲ့အညီ ဖန်တီးထားတဲ့ ဖောင်စာရင်းက -

- Myanmar3
- Padauk
- Parabaik
- WinUniInnwa
- Masterpiece Uni Sans
- MyMyanmar
- Xenotype
- Yunghkio

တို့ ဖြစ်ပြီးတော့ ယူနီကုဒ်စံနဲ့ ပြည့်ပြည့်ဝဝ ကိုက်ညီတယ်။ သို့မဟုတ် ကိုက်ညီအောင် အတတ်နိုင်ဆုံး ကြိုးစားထားတဲ့ ဖောင်တွေလို့ ပြောလို့ ရပါတယ်။ ဒီစာရင်းထဲမှာပါတဲ့ ဖောင်တစ်ခုနဲ့ ရေးထားတဲ့စာတွေကို ကျွန်တို့ဖောင်တစ်ခုနဲ့ တိုက်ရိုက်ဖတ်နိုင်ပါတယ်။ Times New Roman နဲ့ ရိုက်ထားတဲ့စာတွေကို Arial ဖောင်နဲ့ ဖတ်လို့ ရသလိုပါပဲ။ ဖောင်စာရင်းအသေးစိတ်ကို ဒီမှာ သွားကြည့်နိုင်ပါတယ်။

၁။ ယူနီကုဒ် ဖြစ်ဖို့ ကုဒ်ပိုင်းနဲ့ ကိုက်ညီရမယ်ဆိုတဲ့အချက်မှာ အခုချိန်မှာ လူတော်တော်များများသုံးနေကြတဲ့ ဇော်ဂျီက မကိုက်ညီတော့ပါ။ ဧရာဖောင်ကတော့ ကိုက်ညီပါတယ်။

၂။ ယူနီကုဒ်ဖြစ်ဖို့ ယူနီကုဒ် Encoding အတိုင်းစီရမယ်ဆိုတဲ့နေရာမှာ ဇော်ဂျီရော ဧရာပါ မကိုက်ညီတော့ပါ။

Encoding ဆိုတာကို အတိုချုပ်ပြီး ပြောရမယ်ဆိုရင် ဗြဟ္မီအနွယ်ဝင် စာတွေကို ယူနီကုဒ် Encoding စီတဲ့အခါ အကွာရ ရှေးနောက်ပြောင်းလဲပုံတွေဟာ ရှုပ်ထွေးလွန်းတာကြောင့် ပုံသေ စည်းမျဉ်းတစ်ခု သတ်မှတ်ပြီး စီရပါတယ်။ ဗျည်း - ဗျည်းတွဲ - သရ ဆိုတဲ့ စီပုံပါပဲ။ ဗမာစာ(မြန်မာစာ) ဟာလည်း ဗြဟ္မီအနွယ်ဝင်ဖြစ်တဲ့အတွက် ယူနီကုဒ်စည်းမျဉ်းကို လိုက်နာပြီး စီရပါတယ်။ မြန်မာစာမှာဆိုရင် "မြ" ဆိုတဲ့ စာလုံးကို ယူနီကုဒ်မှာ မ(ဗျည်း) ရရစ်(ဗျည်းတွဲ) နောက်ပစ်(သရ) ဆိုပြီး စီပါတယ်။ "မြေ" ဆိုတဲ့ စာလုံးမှာ မ(ဗျည်း) ရရစ်(ဗျည်းတွဲ) သထေး(သရ) ဆိုပြီး စီပါတယ်။ အသေးစိတ်ကို ဒီမှာ ဖတ်နိုင်ပါတယ်။

ယူနီကုဒ်အစစ်ဟာ စာလုံးပုံ ပြောင်းလဲမှုတွေကို ပြည့်ပြည့်ဝဝမလုပ်နိုင်တဲ့အတွက်ကြောင့် (ဧရာအဖွဲ့ကအဲလိုထင်တဲ့အတွက်ကြောင့်) ဧရာဟာ ယူနီကုဒ်စာလုံးစီပုံကို မလိုက်နာတော့ဘဲ ကိုယ်ပိုင် Encoding ကို ထွင်ပေးပါတယ်။

၁။ အမြင်အတိုင်း စာလုံးစီတာ ဖြစ်တဲ့အတွက်ကြောင့် ဝဏ္ဏတစ်ခုမှာ သထေးဟာ ဗျည်းထက်အရင် ရှေးဆုံးကိုလားပါတယ်။

၂။ ဗျည်းတွဲ ပင်ရစ်ဆွဲထိုးလေးခုအနက် ရရစ်ကလည်း ဗျည်းရောက် ရောက်လာပါတယ်။

၃။ ကင်းစီး (သတ်အသေး) က ဒုတိယ ဗျည်းနောက်ကို ရောက်သွားပါတယ်။ ဥပမာ သင်္ဂေတ ဆိုတဲ့ စာလုံးမှာ ကင်းစီးဟာ သ နဲ့သာ ဆိုင်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဧရာမှာ ကကြီးနောက်မှာမှ ကင်းစီးလာပါတယ်။

### Lionslayer

- My account
- My bookmarks
- Site Summary
- Submit Unicode Site
- Subscribe RSS
- Unicode Search Engine
- Unicode Websites
- Write
- Log out

### Recent comments

- Khmer->thai, lao | Mon->Burmese, Lanna 5 weeks 4 days ago
- they based on Mon script 5 weeks 5 days ago
- please describe script or language 5 weeks 5 days ago
- Burmese was derived from Mon 5 weeks 5 days ago
- It was 5 weeks 5 days ago
- It was and it is 5 weeks 5 days ago
- Myanmar Vowel Sign Am 5 weeks 5 days ago
- MyMyanmar and XenoType as is commercial product. 5 weeks 5 days ago
- Should consider as a bug 5 weeks 5 days ago
- MyMyanmar and XenoType Font is deceptive commercial products 5 weeks 5 days ago

သထေဏ် ရရစ်နဲ့ ကင်းစီး သုံးမျိုးသာ ယူနီကုဒ် Encoding နဲ့ ကွဲတဲ့အတွက်ကြောင့် ရောဟာ ယူနီကုဒ်နဲ့ သိပ်မကွာပါဘူးလို့ ပြောချင်တဲ့သူ ရှိကောင်းရှိပါမယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒီနေရာမှာ Stats နဲ့ ပြောရမယ်ဆိုရင် အဲဒီသုံးမျိုး လွဲနေတဲ့အတွက်ကြောင့် ပျမ်းမျှ ၁၂ ရာနှုန်းသာ ဝဏ္ဏတွေ လွဲပါတယ်။ ၇၀ ရာနှုန်းသာ ဝေါဟာရတွေ လွဲပါတယ်။ ဒါ့အပြင် ရောကနေ ယူနီကုဒ်ပြန်ပြောင်းဖို့ လိုအပ်တဲ့အကူအညီတွေ ကိရိယာတွေ လုံလောက်အောင် ထောက်ပံ့မပေးထားပါ။ ယူနီကုဒ်လို့လည်း တောက်လျှောက် Claim လုပ်ပါတယ်။ ယူနီကုဒ်အစစ်တောင် သူ့လောက်မစစ်ဘူးလို့ ပြောချင်သလိုပါပဲ။

ယူနီကုဒ်စည်းမျဉ်းကို မလိုက်နာပါလျက်နဲ့ ကိုယ့်ဖောင်ကို ယူနီကုဒ်ရယ်လို့ ကြော်ငြာထားခြင်းဟာ အသုံးပြုသူတွေကို ဝေဝေခါနဲ့ စိတ်ရှုပ်ထွေးစေပြီး သတင်းအချက်အလက်မှားတွေ ဖြန့်ဝေရလည်း ရောက်ပါတယ်။ ဒီတော့ ဒီနေရာမှာ ကျွန်တော်မေတ္တာရပ်ခံချင်တာက -

၁။ ယူနီကုဒ်မဟုတ်ရင် ယူနီကုဒ်ဆိုတဲ့ စာလုံးကို ထည့်မသုံးပါနဲ့။ ဥပမာ - ဇော်ဂျီယူနီကုဒ်၊ ရောယူနီကုဒ် စသည် မသုံးပါနဲ့။ သုံးပြီးသား ကိုယ့် ဘလော့ထဲမှာ၊ ဝို(စ်) ထဲမှာ၊ ဆိုက်ဘာထဲမှာ၊ လင့်ထဲမှာ တင်ထားတွေရှိရင် ဖြုတ်ပေးကြပါ။

၂။ Mediawiki, Wordpress, Google, Drupal စတဲ့ Localization Projects တွေမှာ ယူနီကုဒ်စံသတ်မှတ်ချက်ကိုသာ သုံးပေးပါ။ ဖေ(စ်)ဘတ်မှာ ကိုယ်ပိုင်ဘလော့မှာ ကိုယ်သုံးချင်တဲ့ဖောင်သုံးတာ ပြဿနာမရှိပါ။ နိုင်ငံတကာပရောဂျက်တွေမှာတော့ သုံးလည်း ကျွန်တော်တို့ ယူနီကုဒ်ဖြစ်အောင် ပြန်ပြောင်းမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ မယုံမရှိပါနဲ့။

၃။ ယူနီကုဒ်ဆိုတဲ့ ဝေါဟာရကို ဆက်သုံးဖို့ ဆန္ဒရှိတယ်ဆိုရင် ရောဖောင်တွေကို ယူနီကုဒ်အဆင့်မီအောင် ပြင်ဆင်ပေးကြပါ။ ဒါဟာ အပျော့ပြောင်းဆုံးနဲ့ ကျိုးကြောင်းဆီလျော်မှု အရှိဆုံးဖြစ်အောင် ကြိုးစားထားတဲ့ သတိပေးချက်ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီသတိပေးချက်ကို ဆက်လျှစ်လျူမနေမယ်ဆိုရင်တော့ Unicode Consortium နဲ့ ISO ကို အသိပေးပြီး သင့်တော်သလို ကိုင်တွယ်သွားပါမယ်လို့ ပြောချင်ပါတယ်။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

-----

This is the brief English section of this article. Ayar font which claims itself as Unicode font never follows Unicode encoding standard. It wrongly encodes in u1031, u103c and kinzi(u1004 u103A u1039) which results in 12 percents of syllable mistakes and 70 percents of word mistakes. We, Myanmar Unicode activists, demand Ayar group either to remove "Unicode" usage from all of their websites or to fix all of their fonts to follow Unicode standard. Thanks to all and special thanks to Gerard of Wikimedia Foundation's Language Committee who encouraged me to write this article.

-----

မှတ်ချက်။ ။ ဒီနေရာမှာ "ဘာလို့ တစ်ယောက်တစ်ပေါက်ကွဲနေကြတာလဲ၊ စုစုစည်းစည်းဆွေးနွေးကြပါလား၊ နှစ်ယောက်ရှိရင်သုံးဖွဲ့ကွဲတယ်" စတဲ့ ဝေဖန်မှုများ မပြုလုပ်ကြဖို့ ကြိုတင် တားမြစ်ပါတယ်။ ပညာရှင်တွေ စုစည်း ကြိုးစား သတ်မှတ်ခဲ့လို့ ၂၀၀၈ က စပြီး မြန်မာဘာသာအရအစေးကြီးအတွက် ယူနီကုဒ် အတည်ဖြစ်ပြီးသွားပါပြီ။ ဒီမူ မပြည့်စုံဘူး၊ လိုနေတယ်၊ ဘယ်နေရာကတော့ဖြင့် မကျေနပ်ဘူး စတာတွေကို ဒီဆောင်းပါးအောက်မှာတင် ကွန်းမနဲ့ ပေးခဲ့နိုင်ပါတယ်။ သို့မဟုတ် Facebook စာမျက်နှာပေါ်မှာ ဝင်ရေးသွားနိုင်ပါတယ်။ သံသယတွေ ရှိရင် ဝိုင်းရင်းပေးပါမယ်။ ဒီ စံသတ်မှတ်ချက်ဆိုတာကြိုက် စိတ်တိုင်းကျမဖြစ်ရင် မိမိက ကောင်းတယ်ထင်တဲ့ မူကို သက်သေအထောက်အထား အပြည့်အစုံနဲ့တကွ ယူနီကုဒ် ကွန်ဆိုတီယမ်မှာ တင်ပြပါ။ ကျွန်တော်တို့ကတော့ အတည်ဖြစ်တဲ့ စံကို ဝိုင်းဝန်းထောက်ခံသွားမှာပါပဲ။

50 reads [Bookmark this](#)

**Post new comment**

Your name:

Subject:

Comment: \*

Switch to plain text editor

Notify me when new comments are posted  
 All comments  Replies to my comment

Find us on Facebook  
 Myanmar Language  
You like this. Unlike  
Myanmar Language Ayar Font is Not Unicode!  
  
Ayar Font is NOT Unicode | Myanmar Language  
www.myanmarlanguage.org  
ဒီရက်ပိုင်းမှာ ရောဖောင်ကို ယူနီကုဒ်အဖြစ် ရည်ညွှန်းပြောဆိုနေကြတာ တွေ့ရလို့ ရောဟာ ယူနီကုဒ် မဖြစ်ကြောင်းနဲ့ ဘာလို့မဖြစ်တာလဲဆိုတာ အတိုပဲ ရှင်းပါမယ်။ ယူနီကုဒ်ဖြစ်ဖို့ -  
4 hours ago

- Who's new**
- winmintun
  - thukha
  - dawhlaysein
  - mm thinker
  - khinelay

- Who's online**
- There are currently 2 users and 0 guests online.
- Online users**
- mmlanguage
  - Lionslayer

Copyright 2010 www.myanmarlanguage.org  
Powered by Drupal  
Original Theme: NewsFlash by RoogleTheme!  
Myanmar Translation and Modified by myanmarlanguage.org Team - 2010

CAPTCHA

Please answer the following question.

**Math question:** \*

13 + 1 =

Solve this simple math problem and enter the result. E.g. for 1+3, enter 4.

[Preview](#)

**Similar Posts**

- [Zawgyi To Unicode Conversions Tips, Tricks and Risks](#)
- [Typing in Burmese Using Wait Zar on Windows](#)
- [Google in Myanmar Language](#)
- [Myanmar Fonts which follow Unicode rules](#)
- [Why they are {NOT} Unicode](#)